

104學年度學科能力測驗 英文考科非選擇題閱卷評分原則說明

閱卷召集人：賴惠玲（國立政治大學英國語文學系教授）

104 學年度學科能力測驗英文考科的非選擇題型共有「中譯英」和「英文作文」兩大題。第一大題是「中譯英」，題型與過去幾年相同，考生需將兩個中文句子譯成正確、通順、達意的英文，兩題合計為 8 分。第二大題是「英文作文」，以至少 120 個單詞，從兩本書當中選擇其中一本設想該書可能的內容，再說明為什麼選擇該本書的理由。閱卷之籌備工作，依循閱卷標準程序，於 2 月 4 日先召開評分標準訂定會議，由正、副召集人及協同主持人共 14 人，參閱了約 3,000 份來自不同地區的答案卷，經過一整天的討論之後，完成評分標準訂定，選出合適的評分參考樣卷及試閱樣卷，並編製成《閱卷參考手冊》，以供閱卷委員共同參閱。

本年度共計聘請 171 位大學教授擔任閱卷委員。2 月 6 日上午 9:00 至 11:00 為試閱會議，首先由召集人提示評分標準並舉例說明；接著分組進行試閱，參與評分之教授須根據《閱卷參考手冊》的試閱樣卷分別評分，並討論評分準則，務求評分標準一致，以確保閱卷品質。為求慎重，試閱會議後，正、副召集人及協同主持人將進行評分標準再確定會議，確認評分原則後才開始正式閱卷。

評分標準與歷年相同，在「中譯英」部分，每小題總分 4 分，原則是每個錯誤扣 0.5 分，相同的錯誤只扣一次。「英文作文」的評分標準是依據內容、組織、文法句構、詞彙拼字、體例五個項目給分，字數明顯不足的作文則扣總分 1 分。閱卷時，每份試卷皆會經過兩位委員分別評分，最後成績以二位閱卷委員給分之平均成績為準。如果第一閱與第二閱分數差距超過差分標準，則由第三位委員（正、副召集人或協同主持人）評閱。

今年的「中譯英」呼應最近社會發生的食安問題，提醒企業不應該以獲利為最主要目標，應該負起社會責任以增進大眾福祉，希望學生能以英文表達對社會現象的關心。評量的重點在於考生能否運用常用的詞彙與基本句型將兩句中文翻譯成正確、達意的英文句子，所測驗之句型為高中生熟悉的範圍，詞彙亦控制在大考中心詞彙表四級內之詞彙，中等程度以上的考生，如果能使用正確句型並注意用字、拼字，應能得理想的分數。例如：「不應該把獲利當作最主要的目標」若譯成 *should not regard making profit as its primary goal* 即可得分；「以增進大眾福祉」則可翻譯為 *to enhance public/the public's well-being/welfare* 或者 *to enhance the well-being/welfare of the public*。在選取樣卷時，我們發現有不少考生對於英文詞彙的語意及使用，以及英文拼字仍有加強的空間，如第一句的「獲利」指的是企業的利潤應該是 *profit(s)* 而不是 *benefits*；「福祉」應翻成 *well-being/welfare*，也不是 *benefits*；「最主要的目標」有考生翻譯為 *the most main goal* 重複了最高級的概念，多譯了 *most*；「成功的企業」中的「成功的」應為形容詞，有不少考生詞性用錯；「社會責任」*social responsibilities* 拼字錯誤的考生也不少，相當可惜。

今年的「英文作文」主題是要考生從兩本書擇一作答，一本是 EVERYBODY IS BEAUTIFUL: Respect Others & Be Yourself，另外一本是 LEADERSHIP IS A CHOICE: Conquer Your Fears & You Can Be a Leader Too，考生要根據書名猜測該書的內容並說明為什麼選擇該本書，跳脫「看圖寫作」的模式。這種命題方式雖與過去四格漫畫敘述故事之方式不同，但本質仍為引導式寫作，以書名及副標作為提示，引導考生思考、寫作。題目要考生省思欣賞尊重他人，同時看重肯定自己，或者克服恐懼及培養領導能力的重要性，很符合社會對年輕人的正面期許。不論選擇哪本書，考生若能從不同的角度發揮想像力，清楚描述自己認為書中可能的內容，同時條理說明選擇的理由，就能拿到不錯的分數。評分的考量重點為作文內容與所選書籍之間關聯性是否緊密，並有足夠的細節支持，組織是否連貫合理，句構、語法及用字是否適切，以及拼字與標點符號是否正確得當。